

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 47 (1974)

Heft: 2

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

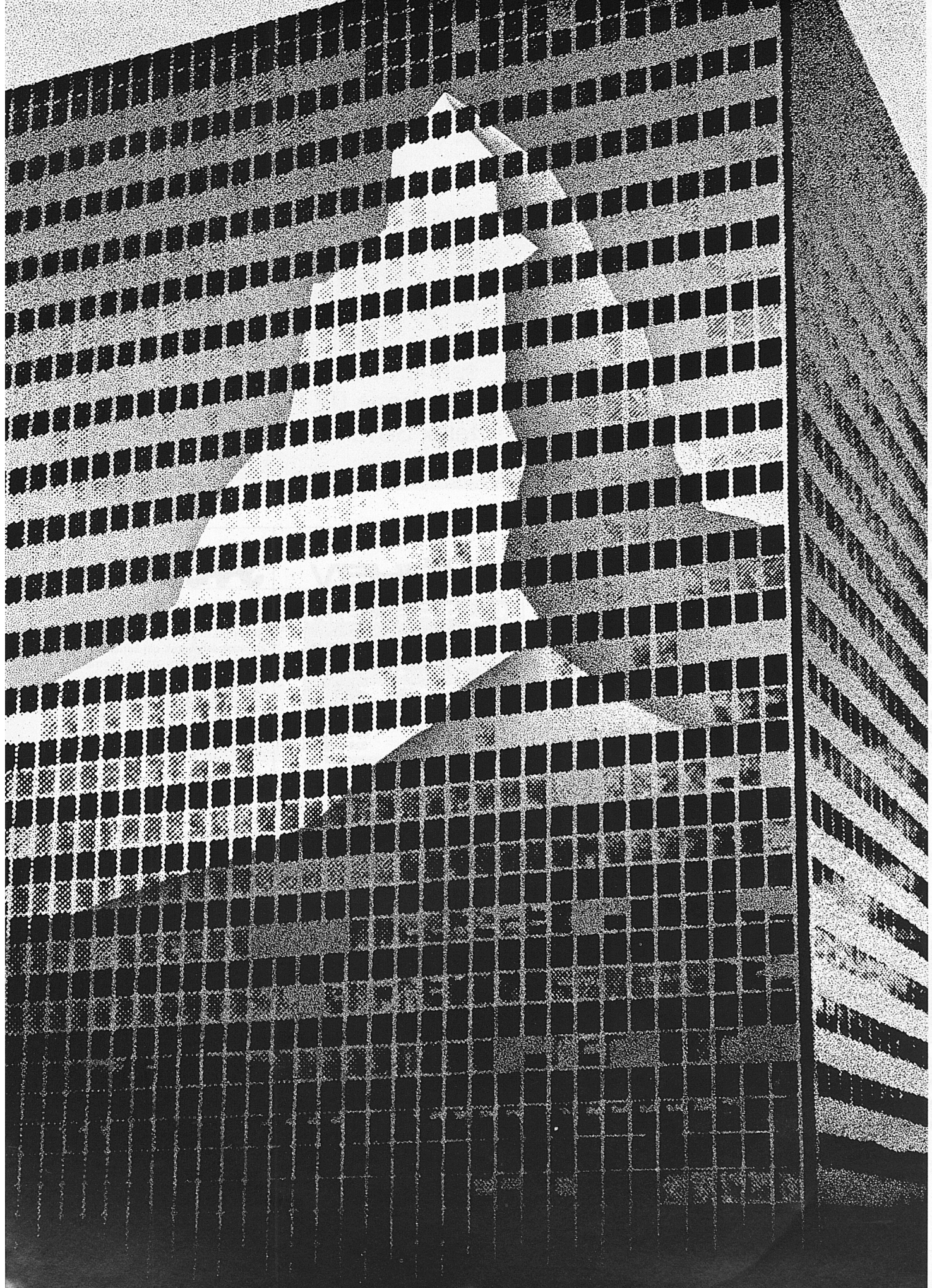
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

SCHWEIZ IM BILD – BILD DER SCHWEIZ?

Landschaften von 1800 bis heute

LA SUISSE EN IMAGES – IMAGE DE LA SUISSE?

Paysages de 1800 à aujourd'hui

LA SVIZZERA NELLE IMMAGINI – IMMAGINE DELLA SVIZZERA?

Paesaggi dal 1800 ad oggi

SWITZERLAND IN PICTURES – A PICTURE OF SWITZERLAND?

Landscapes from 1800 till today

Eine Wanderausstellung, veranstaltet vom Kunstgeschichtlichen Seminar der Universität Zürich in Zusammenarbeit mit den beteiligten Museen

Une exposition itinérante organisée par le Séminaire d'histoire de l'art de l'Université de Zurich, avec la collaboration de divers musées

Un'esposizione itinerante organizzata dall'Istituto di storia dell'arte dell'Università di Zurigo in collaborazione con i musei partecipanti

A travelling exhibition mounted by the History of Art Seminar of Zurich University in collaboration with the participating museums

Aarau, Aargauer Kunsthaus	8. Februar–24. März
Lugano, Villa Ciani	5 aprile–3 maggio
Zürich, Helmhaus	Juli/August
Lausanne, Musée des arts décoratifs	août–octobre

◀ Plakatentwurf zur Wanderausstellung «Schweiz im Bild – Bild der Schweiz?» von Martin Diethelm, Zürich

Projet d'affiche pour l'exposition itinérante «La Suisse en images – image de la Suisse?» de Martin Diethelm, Zurich

Bozza del manifesto per l'esposizione itinerante «La Svizzera nelle immagini – immagine della Svizzera?» di Martin Diethelm, Zurigo

Poster design for the travelling exhibition "Switzerland in Pictures—A Picture of Switzerland?" by Martin Diethelm, Zurich

BEARBEITUNG/RÉDACTION: ULRICH ZIEGLER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 16.50 Postscheckkonto 80-5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Umschlagbild / Page de couverture / Immagine di copertina / Cover

Burkhard Mangold (1873–1951): Ciba-Werk Monthey, 1913, Farblithographie, 77 × 93 cm,
Ciba-Geigy Basel

Mangold, der zu den Begründern der künstlerischen Plakatlithographie gehört, lässt vor dem
Hintergrund einer zauberhaften Berglandschaft eine ins Monumentale wachsende Fabrik sich
in dunklem Kolorit erheben. Neoimpressionistische Leuchtfarben umgeben das Alltägliche der
Fabrikwelt (siehe Seiten 20–23)

Mangold, un des pionniers de la lithographie d'art pour affiches, fait ressortir ici en couleurs
sombres, sur un admirable paysage de montagnes qui sert de toile de fond, une usine qui s'étend
massivement sur tout le premier plan. Les couleurs lumineuses du néo-impressionnisme cernent
la terne banalité de la fabrique (voir pages 20–23)

Mangold, uno dei primi a servirsi della litografia per il manifesto d'interesse artistico, pone da-
vanti ad un mirabile panorama alpino un complesso industriale monumentale e scuro. Colori
luminosi neoimpressionistici circondano il mondo materiale delle fabbriche (vedi pagine 20–23)

Mangold, who was one of the initiators of the lithographic art poster, sets a dark-hued factory of
menacing proportions against the background of an idyllic mountain landscape. Radiant neo-
Impressionist colours frame the sombre, everyday scene of the works buildings (see pages
20–23)

Gottfried Keller (1819–1890)

Ausschnitt aus der Feder- und Bleistiftzeichnung «Mittelalterliche Stadt», 1843 (ganzer Karton
90 × 157 cm), Zentralbibliothek Zürich / Fragment d'un dessin à la plume et au crayon, «Ville
médiévale» / Particolare dal disegno a matita e penna «Città medievale» / Detail of a pen and
pencil drawing entitled "Mediaeval Town"

Gottfried Kellers «Mittelalterliche Stadt» ist frühes Beispiel eines inneren Wunschbildes, indem
Keller beinahe literarisch eine Ossianische Phantasielandschaft mit stadtzürcherischen Archi-
tekturmotiven zusammenbaut: ein Stadtorganismus freilich, der sich bereits zu Kellers Lebens-
zeit allmählich zu zersetzen beginnt

La «Ville médiévale» de Gottfried Keller est l'exemple précoce d'une image idéale, dans laquelle
il associe à un paysage de rêve des éléments architectoniques du Vieux Zurich: un ensemble
urbain qui, déjà du vivant de Keller, commençait lentement à se désagrèger

Nella «Città medievale» Keller evoca in modo quasi letterario una visione di fantasia ossianesca
con elementi architettonici della città di Zurigo. Un tipo di città che andava già scomparendo
durante la vita dello scrittore

Gottfried Keller's town is an early example of idealization; the artist constructs an imaginary
Ossianic landscape in an almost literary vein with architectural elements borrowed from the
city of Zurich. This organic city pattern, however, was already beginning to disintegrate even in
Keller's day

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Februar/Février 1974 N° 2 47. Jahrgang/47^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

